



Dornier GentleFlex™

Einmal-Lichtleiter Ball Tip für Dornier Holmium Laser

Dornier Holmium Ball Tip Single-use Light Guide

Dornier Holmium Ball Tip guide de lumière à usage unique

Dornier Holmium Ball Tip fibra ottica monouso

Dornier Fibra Óptica Desechable Ball Tip para Láser Holmio

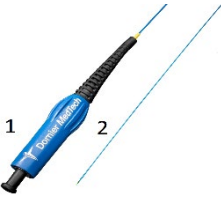
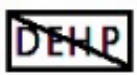
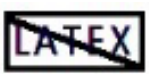
Dornier Holmium Ball Tip Guia de Luz de Uso Único

Одноразовые гольмиевые световоды Dornier Ball Tip

CE 2797

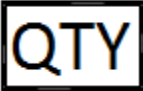
Gebrauchsanweisung	Operating Manual	Mode d'emploi	Istruzione per l'uso	Modo de empleo	Manual de operação	Руководство пользователя
---------------------------	-------------------------	----------------------	-----------------------------	-----------------------	---------------------------	---------------------------------

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIZIONE	DESCRIPCIÓN	DESCRIÇÃO	ОПИСАНИЕ
	Die Dornier GentleFlex™ Einmal-Lichtleiter sind steril verpackte Lichtleiter und für einmalige Verwendung zugelassen.	The Dornier GentleFlex™ Single-use Light Guides are sterile packed and authorized for single use only.	Les guides de lumière Dornier GentleFlex™ sont stériles-emballés, et sont autorisés pour un usage unique.	Le guide di luce monouso Dornier GentleFlex™ sono in confezione sterile, certificate per un singolo uso.	Las fibras ópticas desechables Dornier GentleFlex™ para láser Holmio se presentan en embalaje estéril, y están autorizadas para un solo uso.	As Guias de Luz de Uso Único Dornier GentleFlex™ são fornecidas em embalagens esterilizadas e para uma só utilização.	Одноразовые гольмиевые световоды Dornier GentleFlex™ представляют собой стерильно упакованные одноразовые световоды.
	Für welche Lasergeräte der Dornier GentleFlex™ Einmal-Lichtleiter geeignet ist, kann dem Kapitel „Technische Daten und Bestellnummern“ entnommen werden.	For information regarding the suitability of Dornier GentleFlex™ types to laser devices refer to the chapter "Technical Data and Order Numbers."	Pour plus d'informations quant à la pertinence des types de guide de lumière à usage unique Dornier GentleFlex™ pour appareil laser reportez-vous au chapitre «Données techniques et références».	Per informazioni in merito alla compatibilità delle guide di luce monouso Dornier GentleFlex™ e i dispositivi laser fare riferimento al capitolo "Dati tecnici e numeri di identificazione."	Para obtener información sobre la compatibilidad de uso de las fibras ópticas desechables Dornier GentleFlex™ para láser Holmio con los diferentes equipos láser consulte el capítulo "Datos técnicos y referencias."	Para informações acerca da compatibilidade das diversas Guias de Luz de Uso Único Dornier GentleFlex™ relativamente aos dispositivos laser Consulte o capítulo "Dados técnicos e referências."	Информацию, для каких лазеров предназначены одноразовые гольмиевые световоды Dornier GentleFlex™, можно найти в разделе "Технические данные и номера деталей".
	Die Dornier GentleFlex™ ist eine Quarzkern Glasfaser mit einer sphärischen Lichtfaserspitze. Der Lichtleiter besteht aus einer etwa 3,0 Meter langen Faser, die mit einem SMA 905 Stecker mit RFID-Tag und der distalen Spitze endet.	The Dornier GentleFlex™ is a silica-glass core light guide with spherical light guide tip. The light guide consists of approximately 3.0 meter length of light guide terminated with a SMA 905 power connector with RFID tag and distal tip.	Le guide de lumière Dornier GentleFlex™ est composé de fibre en verre de silice à bout sphérique. La fibre laser mesure environ 3,0 de long et est terminé par un connecteur SMA 905 avec transpondeur RFID et une extrémité distale.	La Dornier GentleFlex™ è una guida di luce con nucleo in vetro-silice con punta sferica. La fibra presenta una lunghezza di circa 3,0 metri e termina con un connettore SMA 905 con identificativo RFID e una punta distale.	La fibra óptica desechable Dornier GentleFlex™ para láser Holmio es una guía de luz núcleo de sílice-vidrio con punta de guía de luz esférica. La longitud de la fibra es de aproximadamente 3,0 metros y termina en un conector SMA 905 con identificador por radio frecuencia RFID y una punta distal.	A Guia de Luz de Uso Único Dornier GentleFlex™ é um guia de luz núcleo de sílica de vidro com ponta de guia de luz esférica. A Guia de Luz consiste em cerca de 3,0 metros de comprimento de fibra com um conector SMA 905 com etiqueta RFID e na sua ponta distal.	Световоды Dornier GentleFlex™ - специальные светопроводящие волокна из кварцевого стекла со сферическим рабочим концом. Световод состоит из волокон длиной 3,0 метра и заканчивается разъемом SMA 905 доступен с меткой RFID одноразового и дистальным концом.
	Die Dornier GentleFlex™ Einmal-Lichtleiter medizinische Geräte.	The Dornier GentleFlex™ Single-use Light Guides are medical devices.	Les guides de lumière Dornier GentleFlex™ sont Équipement médical.	Le guide di luce monouso Dornier GentleFlex™ sono dispositivi medici.	Las fibras ópticas desechables Dornier GentleFlex™ están dispositivos médicos.	As Guias de Luz de Uso Único Dornier GentleFlex™ são dispositivos médicos.	Одноразовые гольмиевые световоды Dornier GentleFlex™ представляют собой медицинское оборудование.
For Dornier Laser Models: - Medilas H - Medilas H20 - Medilas H30 Solvo - Medilas H UroPulse - Medilas H Solvo 35	Dornier GentleFlex™ Einmal-Lichtleiter: Dornier GentleFlex™ Einmal-Lichtleiter, Bestellnummer: K2014290, Faserkerndurchmesser 272µm Slim.	Dornier GentleFlex™ single use light guide: Dornier GentleFlex™, order number: K2014290, fiber core diameter 272µm slim.	Les guides de lumière Dornier GentleFlex™ à usage unique de Dornier: Dornier GentleFlex™ guide de lumière à usage unique, référence. K2014290, diamètre du cœur de la fibre 272µm (diamètre extérieur plus fin).	Le fibre ottiche monouso Dornier GentleFlex™ sono disponibili: Fibra ottica monouso sottile Dornier GentleFlex™, codice: K2014290,, Ø nucleo fibra 272µm.	Las fibras ópticas desechables Dornier GentleFlex™ para láser Holmio: Dornier GentleFlex™ Fibra óptica desechable para láser Holmio, referencia: K2014290, Ø núcleo fibra 272µm y diámetro exterior fino.	As Guias de Luz de Uso Único Dornier GentleFlex™: Guia de Luz de Uso Único Dornier GentleFlex™ referência: K2014290, fibra de núcleo com diâmetro de 272µm delgada.	Одноразовые гольмиевые световоды Dornier GentleFlex™: Одноразовый гольмиевый световод Dornier GentleFlex™ K2014290, диаметр сердечника отоволокна 272µm, тонкий.

	Deutsch Der Dornier GentleFlex™ Einmal- Lichtleiter ist für Kontaktanwendungen und kontaktfreie Anwendungen in flüssigen Medien geeignet. 1. RFID Anschluss 2. Sphärischen Lichtfaserspitze	English Dornier GentleFlex™ are appropriate for both contact applications and non-contact applications in liquids. 1. RFID connector 2. Spherical light guide tip	Français Le guide de lumière laser GentleFlex™ à usage unique de Dornier est adapté à une utilisation par contact et sans contact dans les milieux liquides. 1. Connecteur RFID 2. guide de lumière à bout sphérique	Italiano La fibra ottica monouso Dornier GentleFlex™ è adatta per applicazioni “a contatto” e “non a contatto” in sostanze liquide. 1. RFID Connettore 2. Guida di luce con punta sferica	Español Las fibras ópticas desechables Dornier GentleFlex™ para láser Holmio, son adecuadas para la aplicación con y sin contacto en medios líquidos. 1. Conector con RFID 2. Punta de guía de luz esférica.	Português As Guias de Luz de Uso Único Dornier GentleFlex™ são apropriadas tanto para aplicações por contacto ou sem contacto em líquidos. 1. Conector RFID 2. Ponteira Esférica	Русский Одноразовый гольмиевый световод Dornier GentleFlex™ подходит для контактного и бесконтактного применения на в жидких средах. 1. с RFID- разъемом 2. Шарообразный рабочий (дистальный) конец световода
	SICHERHEIT	SAFETY	SÉCURITÉ	SICUREZZA	SEGURIDAD	SEGURANÇA	ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ
 	Sicherheitshinweise für die Anwendung von Laserstrahlung sind der Gebrauchsanweisung des verwendeten Lasergerätes zu entnehmen. Der Benutzer muss mit dem Laserbetrieb vertraut sein, die Gebrauchsanweisung vollständig gelesen und verstanden haben. Beim Umgang mit den Dornier Laserlichtleitern ist erhöhte Sorgfalt geboten.	Follow all safety instructions concerning Laser radiation as provided in the Operator's Manual of the Laser being used. User must have completely read and fully understood Operating Manual of the Laser. Dornier light guides need to be handled with utmost care.	Respectez toutes les consignes de sécurité relatives au rayonnement laser fournies dans le manuel d'utilisation du laser. L'utilisateur doit avoir lu le manuel d'utilisation et comprendre le fonctionnement du laser. Le maniement des guides de lumière de Dornier requiert le plus grand soin.	Seguire le indicazioni di sicurezza inerenti il raggio laser come riportate nel manuale operativo dell'apparecchio laser utilizzato. L'utente deve avere letto e compreso completamente le istruzioni per l'uso. Prestare la massima attenzione durante la manipolazione della fibra ottica Dornier.	Encontrará las indicaciones de seguridad para la aplicación de la radiación láser en el manual del operador del equipo láser utilizado. El usuario debe estar familiarizado con el funcionamiento del láser y haber leído y entendido el manual del operador completo. Se deben extremar las precauciones cuando se utilicen las fibras ópticas láser de Dornier.	Siga todas as instruções de segurança relacionadas com a radiação laser tal como descrito no Manual de Operação. O utilizador deverá ler e entender o Manual de Operação. As Guias de Luz Dornier deverão ser manipuladas com o máximo cuidado e atenção.	Оператор должен быть знаком с эксплуатацией лазера и работой с лазерным излучением, а также в полном объеме прочитать и понять руководство по эксплуатации лазера. При использовании световодов Dornier требуется повышенное внимание.
MDN-Code MDN Code Code MDN Codice MDN Código MDN Código MDN MDN-код	MDN1208	MDN1208	MDN1208	MDN1208	MDN1208	MDN1208	MDN1208
Rx Only	Nur zur verschreibungspflichtigen Anwendung.	For prescription use only.	Pour usage sur ordonnance uniquement.	Solo per uso su prescrizione.	Sólo para uso con receta.	Apenas para uso com receita médica.	Только для использования по рецепту.
	Phthalatfrei	Phthalate-Free	Sans phtalates	Senza ftalati	Libre de ftalato	Livre de ftalatos	Без фталатов
	Latexfrei	Latex-Free	Sans latex	Senza latex	Sin látex	Sem látex	Без латекса
	ZWECKBESTIMMTE ANWENDUNG	INTENDED USE	UTILISATION CONFORME	USO PREVISTO	USO PREVISTO	USO PRETENDIDO	НАЗНАЧЕНИЕ И ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	Die oben beschriebenen Dornier GentleFlex™ sind zur kurzzeitigen invasiven Humanapplikation geeignet. Die Lichtleiter sind für die einmalige Anwendung zugelassen (Verwendbarkeit).	The Dornier GentleFlex™, which is described in this manual, are qualified for short time invasive human application. The Light guides are authorized for single use, i.e. one usage cycle (Usability).	Les guides de lumière à usage unique Dornier GentleFlex™, qui sont décrits dans ce manuel, sont qualifiés pour des applications invasives de courte durée Humaines. Les guides de lumière sont autorisés pour un cycle (utilisation).	La fibra ottica monouso Dornier GentleFlex™, descritta in questo manuale, è certificata per un certo numero di applicazioni invasive su esseri umani. Le fibre ottiche sono certificate per un utilizzo (usabilità).	Las fibras ópticas desechables Dornier GentleFlex™ para láser Holmio descritas en este manual, son para aplicación invasiva de corta duración en seres humanos. Las fibras están autorizadas para un ciclo de uso (utilidad).	As Guias de Luz de Uso Único Dornier GentleFlex™ descritas neste manual são projectadas e adequadas para aplicações de curta duração invasivas em seres Humanos. As guias de luz podem ser utilizadas para uma só utilização (usabilidade).	Представленные выше световоды, предназначены для ратковременного инвазивного применения в медицине. Световоды допущены для однократного использования (юзабилити).

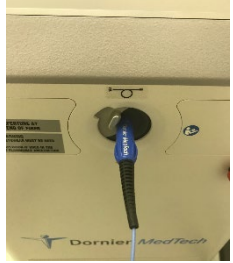
Die oben beschriebenen Dornier GentleFlex™ sind zur kurzzeitigen invasiven und nichtinvasiven Humanapplikation geeignet. Die Lichtleiter sind für die einfache Anwendung zugelassen (Verwendbarkeit). Die oben beschriebenen Dornier GentleFlex™ sind als Zubehör für die Dornier-Laser gedacht. Diese Laser sind zum Schneiden, Verdampfen, Abtragen und Koagulieren von Weichgewebe in Verbindung mit endoskopischen Geräten (einschließlich Laparoskopien, Hysteroskopien, Bronchoskopien, Gastroskopen, Zystoskopen und Koloskopen) oder für offene Chirurgie für kontaktbehaftete oder berührungslöse Chirurgie mit oder bestimmt ohne Handstück zur Verwendung bei der Inzision/Exzision, Verdampfung, Ablation und Koagulation von Weichgewebe. Die Dornier-Laser sind für den Einsatz in der Medizin und Chirurgie in den folgenden Fachgebieten vorgesehen: Urologie, Pulmonologie, Arthroscopie, Lithotripsie, Gastroenterologie, Gynäkologie, HNO und allgemeine Chirurgie. Das Laserfaserkabel ist als Zubehör für Laser gedacht, die im Wesentlichen dem Dornier-Laser mit einer Leistungseinstellung von bis zu 140 Watt (modellabhängig) entsprechen. Zielgruppe sind Patienten mit den oben beschriebenen Indikationen. Die vorgesehenen Einsatzumgebungen sind professionelle Gesundheitseinrichtungen	The Dornier GentleFlex™, which is described in this manual, are qualified for short time invasive or non invasive human application. The Light guides are authorized for single use, i.e. one usage cycle (Usability). The Dornier Laser Fiber Cables are intended to be used as an accessory for the Dornier Lasers. These lasers are intended for cutting, vaporization, ablation, and coagulation of soft tissue in conjunction with endoscopic equipment (including laparoscopes, hysteroscopes, bronchoscopes, gastroscopes, cystoscopes, and colonoscopes), or for open surgery for contact or non-contact surgery with or without hand piece for use in incision/excision, vaporization, ablation and coagulation of soft tissue. The Dornier Lasers are indicated for use in medicine and surgery, in the following specialties: Urology, Pulmonology, Arthroscopy, Lithotripsy, Gastroenterology, Gynecology, ENT, and General Surgery. The laser fiber cable is intended to be used as an accessory to lasers that are substantially equivalent to the Dornier Laser with a power setting up to 140 watts, model dependent. Intended patients are those with the indications described above. The intended use environments are professional health care facility environments, such as hospitals or doctor's practices.	Les guides de lumière à usage unique Dornier GentleFlex™, qui sont décrits dans ce manuel, sont qualifiés pour des applications invasives de courte durée ou des applications non invasives Humaines. Les guides de lumière sont autorisés pour un cycle (utilisation). Les guides de lumière à usage unique Dornier GentleFlex™ qui sont destinés à être utilisés comme accessoire pour les lasers Dornier. Ces lasers sont destinés à la découpe, à la vaporisation, à l'ablation et à la coagulation des tissus mous en conjonction avec des équipements endoscopiques (notamment les laparoscopes, les hystérocopes, les bronchoscopes, les gastroscopes, les cystoscopes et les coloscopes), ou à la chirurgie ouverte pour la chirurgie avec ou sans contact avec ou sans pièce à main pour utilisation en incision/excision, vaporisation, ablation et coagulation des tissus mous. Les Lasers Dornier sont indiqués pour une utilisation en médecine et en chirurgie, dans les spécialités suivantes : Urologie, Pneumologie, Arthroscopie, Lithotripsie, Gastro-entérologie, Gynécologie, ORL et Chirurgie Générale. Le câble à fibre laser est destiné à être utilisé comme accessoire pour des lasers sensiblement équivalents au laser Dornier avec une puissance allant jusqu'à 140 watts, selon le modèle. Les patients visés sont ceux présentant les indications décrites ci-dessus.	La fibra ottica monouso Dornier GentleFlex™, descritta in questo manuale, è certificata per un certo numero di applicazioni invasive e non invasive su esseri umani. Le fibre ottiche sono certificate per un utilizzo (usabilità). La fibra ottica monouso Dornier GentleFlex™ sono destinati a essere utilizzati come accessori per i laser Dornier. Questi laser sono destinati al taglio, alla vaporizzazione, all'ablazione e alla coagulazione dei tessuti molli insieme ad apparecchiature endoscopiche (compresi laparoscopi, isteroscopi, broncoscopi, gastroscopi, cistoscopi e colonscopi) o alla chirurgia a cielo aperto per interventi chirurgici a contatto o senza contatto con o senza manipolo per l'uso in incisione/escissione, vaporizzazione, ablazione e coagulazione dei tessuti molli. I Laser Dornier sono indicati per l'uso in medicina e chirurgia, nelle seguenti specialità: Urologia, Pneumologia, Artroscopia, Litotripsia, Gastroenterologia, Ginecologia, ORL e Chirurgia Generale. Il cavo in fibra laser è destinato a essere utilizzato come accessorio per laser sostanzialmente equivalenti al Dornier Laser con un'impostazione di potenza fino a 140 watt, a seconda del modello. I pazienti previsti sono quelli con le indicazioni sopra descritte. Gli ambienti d'uso previsti sono gli ambienti delle strutture sanitarie professionali, come ospedali o studi medici.	Las fibras ópticas desechables Dornier GentleFlex™ para láser Holmio descritas en este manual, son para aplicación invasiva de corta duración y no invasiva en seres humanos. Las fibras están autorizadas para un ciclo de uso (utilidad). Las fibras ópticas desechables Dornier GentleFlex™ para láser Holmio están diseñados para usarse como accesorio para los láseres Dornier. Estos láseres están destinados a cortar, vaporizar, ablación y coagulación de tejidos blandos junto con equipos endoscópicos (incluidos laparoscopios, histeroscopios, broncoscopios, gastroscopios, cistoscopios y colonoscopios), o para cirugía abierta para cirugía de contacto o sin contacto con o sin pieza de mano para uso en incisión/escisión, vaporización, ablación y coagulación de tejidos blandos. Los Láseres Dornier están indicados para su uso en medicina y cirugía, en las siguientes especialidades: Urología, Neumología, Artroscopia, Litotricia, Gastroenterología, Ginecología, Otorrinolaringología y Cirugía General. El cable de fibra láser está diseñado para usarse como accesorio de láseres que son sustancialmente equivalentes al láser Dornier con una potencia de hasta 140 vatios, según el modelo. Los pacientes previstos son aquellos con las indicaciones descritas anteriormente. Los entornos de uso previsto son entornos de instalaciones de atención	As Guias de Luz de Uso Único Dornier GentleFlex™ descritas neste manual são projectadas e adequadas para aplicações de curta duração invasivas ou não invasivas em seres humanos. As guias de luz podem ser utilizadas para uma só utilização (usabilidade). As Guias de Luz de Uso Único Dornier GentleFlex™ destinam-se a ser usados como acessório para os lasers Dornier. Esses lasers destinam-se ao corte, vaporização, ablação e coagulação de tecidos moles em conjunto com equipamento endoscópico (incluindo laparoscópios, histeroscópios, broncoscópios, gastroscópios, cistoscópios e colonoscópios) ou para cirurgia aberta para cirurgia com ou sem contato com ou sem contato. sem peça de mão para uso em incisão/excisão, vaporização, ablação e coagulação de tecidos moles. Os Lasers Dornier são indicados para uso em medicina e cirurgia, nas seguintes especialidades: Urologia, Pneumologia, Artroscopia, Litotripsia, Gastroenterologia, Ginecologia, Otorrinolaringologia e Cirurgia Geral. O cabo de fibra laser destina-se a ser usado como acessório para lasers que são substancialmente equivalentes ao Dornier Laser com uma configuração de potência de até 140 watts, dependendo do modelo. Os pacientes pretendidos são aqueles com as indicações descritas acima. Os ambientes de	Представленные выше световоды, предназначены для кратковременного инвазивного и неинвазивного применения в медицине. Световоды допущены для однократного использования (юзабилити). Лазерные оптоволоконные кабели Dornier предназначены для использования в качестве аксессуара для лазеров Dornier. Эти лазеры предназначены для резки, vaporизации, абляции и коагуляции мягких тканей в сочетании с эндоскопическим оборудованием (включая лапароскопы, гистероскопы, бронхоскопы, гастроскопы, цистоскопы и колоноскопы) или для открытой хирургии, контактной или бесконтактной хирургии с или без насадки для использования при разрезе/иссечении, vaporизации, абляции и коагуляции мягких тканей. Лазеры Дорнье показаны для использования в медицине и хирургии по следующим специальностям: урология, пульмонология, артроскопия, литотрипсия, гастроэнтерология, гинекология, ЛОР и общая хирургия. Лазерный оптоволоконный кабель предназначен для использования в качестве аксессуара к лазеру Дорнье с мощностью до 140 Вт, в зависимости от модели.
---	--	---	--	---	--	---

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	wie Krankenhäuser oder Arztpraxen. Die Haftung des Herstellers ist bei Missbrauch oder unsachgemäßen Gebrauch sowie unsachgemäßer Veränderung des Produktes ausgeschlossen, soweit ein Mangel des Produkts nicht auf ein Verschulden des Herstellers zurückzuführen ist. Missbrauch schließt eine Verwendung des Produkts über dessen Verwendbarkeit bzw. dessen zugelassenen Zweckbestimmung hinaus ein.	The manufacturer is not liable where defects are caused by user due to inappropriate or improper use, misuse or improper modifications of the Product, except where a defect of the Product is due to manufacturer's fault. Misuse includes any use beyond the Product's usability or intended use as described herein.	Les environnements d'utilisation prévus sont les environnements d'établissements de santé professionnels, tels que les hôpitaux ou les cabinets médicaux. Le fabricant n'est pas responsable lorsque les défauts sont causés par l'utilisateur en raison de l'utilisation inappropriée ou abusive, une mauvaise utilisation ou des modifications inappropriées du produit, sauf si un défaut du produit est due à la faute du fabricant. L'usage inapproprié comprend toute utilisation au-delà de l'utilité du produit ou l'usage prévu, comme décrit ici.	Il produttore non è responsabile dei difetti causati dall'utilizzatore per uso inappropriato o improprio, cattivo uso o modifiche improprie del prodotto, eccetto che il difetto del prodotto non sia dovuto ad un difetto di fabbricazione. L'uso improprio comprende anche l'uso oltre l'usabilità del prodotto o altra destinazione d'uso come descritto nel presente documento.	médica profesionales, como hospitales o consultorios médicos. El fabricante no es responsable por los desperfectos causados por el usuario debido al uso inadecuado o indebido, mal uso o modificaciones inadecuadas del producto, a menos que el defecto del producto sea culpa del fabricante. El mal uso incluye cualquier uso indebido, superior a la usabilidad del producto o uso previsto, tal y como se describe en este documento.	utilização pretendidos são ambientes de instalações de cuidados de saúde profissionais, tais como hospitais ou consultórios médicos. O fabricante não é responsável pelos defeitos causados pelo utilizador devido a incorrecto manuseamento ou modificações do produto, excepto quando o mesmo seja da responsabilidade do fabricante. Incorrecto manuseamento inclui qualquer outro que não sejam exclusivamente os previstos em função da aplicação e da sua usabilidade, conforme descritos.	Предполагаемыми пациентами являются пациенты с показаниями, описанными выше. Средой предполагаемого использования являются помещения профессиональных медицинских учреждений, например, больницы или врачебные кабинеты. Изготовитель не несет ответственность при злоупотреблении или неправильном использовании продукта, а также при ненадлежащих изменениях конструкции продукта, если дефект продукта произошел не по вине завода-изготовителя. Злоупотребление включает в себя использование продукта не согласно с его целью назначения, а также при превышении предписанного срока юзабилити.
	 WARNUNG	 WARNING	 AVERTISSEMENT	 AVVERTENZA	 ADVERTENCIA	 AVISO	 ОСТОРОЖНО
	Die Dornier GentleFlex™ dürfen nur entsprechend ihrer Zweckbestimmung und Verwendbarkeit verwendet werden. Mengensymbol: Ziffer im Symbol (anstatt #) stellt die Anzahl der Lichtleiter in der Packungseinheit dar.	The Dornier GentleFlex™ should only be used in accordance with their intended purpose and their usability. Quantity symbol: Numeral in symbol (in place of #) indicates the quantity of units in package.	Les guides de lumière Dornier GentleFlex™ doivent uniquement être utilisés conformément à leur destination et leur utilité. Symbole Quantité: Chiffre en symbole (à la place de #) indique la quantité d'unités dans l'emballage.	Le fibre ottiche Dornier GentleFlex™ devono essere utilizzate solo in conformità all'uso previsto e la loro usabilità. Simbolo Quantità: I numeri al posto del simbolo # indicano la quantità di fibre per confezione.	Las fibras ópticas láser de Dornier GentleFlex™ sólo se deben utilizar conforme a su aplicación prevista y su utilidad. Símbolo Cantidad: El número (en lugar de #) indica la cantidad de unidades que contiene la caja.	As guias de luz Dornier GentleFlex™ devem exclusivamente ser utilizadas de acordo com a sua aplicabilidade e usabilidade. Símbolo Quantidade: Símbolo numérico (no lugar do #) indica a quantidade de unidades por embalagem.	Световоды ф-мы Dornier GentleFlex™ разрешается использовать исключительно по назначению и согласно предписанного срока юзабилити. Количество символов: Цифра в символе (вместо #) указывает на количество световодов в упаковке.
	BEDIENUNG	OPERATION	COMMANDE	USO	MANEJO	OPERAÇÃO	ПРИМЕНЕНИЕ

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
 	⚠ VORSICHT Der Dornier GentleFlex™ darf nur von geschulten und qualifizierten Anwendern eingesetzt werden. Der Dornier GentleFlex™ muss während der Behandlung steril gehalten werden. Gültige Vorschriften zur Handhabung von Sterilgut sind zu beachten. Diese medizinischen Geräte werden mit Ethylenoxid sterilisiert. Durch die Sterilisation wird eine Haltbarkeitsdauer von 5 Jahren bestätigt.	⚠ CAUTION Only trained and qualified operators are authorized to use the Dornier GentleFlex™. The Dornier GentleFlex™ must be kept sterile during treatment. Consider the valid regulations concerning the handling of sterile equipment. These medical devices are sterilized using ethylene oxide. Sterilization is valid for a 5 year shelf life.	⚠ ATTENTION Le guide de lumière de Dornier GentleFlex™ ne peut être mis en service que par des utilisateurs formés et qualifiés. Le guide de lumière de Dornier GentleFlex™ doit être maintenu stérile pendant la durée du traitement. Il faut respecter les règlements en vigueur sur la manipulation des produits stériles. Ces dispositifs médicaux sont stérilisés à l'oxyde d'éthylène. La stérilisation est une validation pour une durée de conservation de 5 ans.	⚠ ATTENZIONE Il cavo a fibra ottica Dornier GentleFlex™ può essere usato esclusivamente da personale addestrato e qualificato. Il cavo a fibra ottica Dornier GentleFlex™ deve essere tenuto sterile durante il trattamento. Osservare le disposizioni valide per la manipolazione di materiale sterile. Questi dispositivi medici vengono sterilizzati utilizzando ossido di etilene. La sterilizzazione è la convalida per una durata di conservazione di 5 anni.	⚠ ATENCIÓN Las fibras ópticas láser Dornier GentleFlex™ sólo deben ser utilizadas por usuarios cualificados y debidamente formados. La fibra óptica láser Dornier GentleFlex™ se debe mantener estéril durante el tratamiento. Se deben tener en cuenta las disposiciones válidas para la manipulación de materiales estériles. Estos dispositivos médicos se esterilizan con óxido de etileno. La esterilización es una validación para una vida útil de 5 años.	⚠ ATENÇÃO Sómente pessoal treinado e qualificado está autorizado a manipular a Guia de Luz Dornier GentleFlex™. A Dornier GentleFlex™ Guia de Luz deverá manter-se estéril durante o tratamento. Tenha em consideração os regulamentos válidos relativos ao manuseamento de dispositivos estéreis. Esses dispositivos médicos são esterilizados com óxido de etileno. A esterilização é a validação para um prazo de validade de 5 anos.	⚠ ВНИМАНИЕ К работе со световодами Dornier GentleFlex™ должен допускаться только персонал с соответствующей квалификацией. Следите за стерильностью световода во время сеанса лечения. Соблюдайте действующие предписания по обращению со стерильными материалами. Эти медицинские изделия стерилизуются оксидом этилена. Стерилизация – это подтверждение срока годности 5 лет.
	HINWEIS Alle Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanweisung des Lasergerätes sind unbedingt zu beachten.	NOTE Consult the safety instructions given in operating manual of laser being used.	INDICATION Il convient de se conformer obligatoirement à toutes les consignes de sécurité et instructions de commande du mode d'emploi de l'appareil à laser.	INDICAZIONE Osservare tutte le indicazioni di sicurezza previste dal manuale d'uso del laser.	INDICACIÓN Es imprescindible tener en cuenta todas las indicaciones de seguridad y de manejo del manual del operador del equipo láser.	NOTA Consulte as instruções de segurança apresentadas no manual de operação do laser a ser utilizado.	ПРИМЕЧАНИЕ Соблюдайте технику безопасности, указанную в руководстве по эксплуатации лазера.
	⚠ WARNING Irreversible Augenschäden können entstehen. Der Patient sowie alle im Laserbereich anwesenden Personen müssen Schutzbrillen tragen.	⚠ WARNING Irreversible eye injuries can occur. The patient and all other persons present in the laser area must wear protective goggles.	⚠ AVERTISSEMENT Des dommages irréversibles peuvent être causés aux yeux. Le patient et toutes les personnes présentes dans la zone d'irradiation doivent obligatoirement porter des lunettes de protection.	⚠ AVVERTENZA Possono verificarsi danni oculari irreversibili. Il paziente e tutte le persone presenti nell'area laser devono indossare occhiali protettivi.	⚠ ADVERTENCIA Se pueden producir lesiones oculares irreversibles. El paciente, así como todas las personas presentes en el área de utilización del láser, deberán llevar gafas protectoras.	⚠ AVISO Lesões oculares irreversíveis podem ocorrer. O paciente e todas as outras pessoas presentes na área de laser devem usar óculos de proteção.	⚠ ОСТОРОЖНО Неосторожное обращение с лазерным излучением может привести к неизлечимой травме глаз. Все лица, находящиеся в зоне действия лазера, должны носить защитные очки.

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	Die Anforderungen an die Schutzbrille sind der Gebrauchsanweisung des Lasergerätes zu entnehmen. Die Sicherheitsbestimmungen zum Augenschutz sind zu beachten.	Requirements concerning protective goggles are given in operating manual of laser device. The safety regulations to the eye protection are to be followed.	Les normes auxquelles les lunettes de protection doivent satisfaire figurent dans le mode d'emploi de l'appareil à laser. Les consignes de sécurité concernant la protection des yeux doivent obligatoirement être respectées.	I requisiti per gli occhiali protettivi sono indicati nelle istruzioni per l'uso dell'apparecchio laser. Osservare le disposizioni di sicurezza per la protezione degli occhi.	Encontrará los requisitos para las gafas protectoras en el manual del operador del equipo láser. Se deben tener en cuenta las normas de seguridad relativas a la protección ocular.	Requisitos relativos aos óculos de proteção são descritos no manual de operação do dispositivo laser. As normas de segurança para a proteção dos olhos devem respeitar-se.	Ознакомьтесь с информацией по рекомендованному классу защитных очков в руководстве по эксплуатации лазерного устройства. Соблюдайте меры предосторожности по защите глаз.
	⚠ VORSICHT Dornier GentleFlex™ sind zerbrechlich und müssen mit größter Sorgfalt behandelt werden. Vermeiden Sie ein Biegen oder Aufwickeln der Faser über den vom Hersteller empfohlenen minimalen Biegeradius (Referenz Abschnitt Faserspezifikationen); dies kann zu Lichtaustritt der Faserbruch führen, welche Verletzungen können, wenn der Laser ausgelöst wird (Siehe Gebrauchsanweisung des Lasergerätes).	⚠ CAUTION Dornier GentleFlex™ are fragile and must be handled with utmost care. Avoid bending or coiling fiber beyond the manufacturer recommended minimum bend radius (reference Fiber Specifications section); doing so may result in light leakage or fiber breakage that could cause personal injury if Laser is fired (Refer to Laser Operator's Manual).	⚠ ATTENTION Les Guides de lumière à usage unique Dornier GentleFlex™ sont fragiles et doivent être manipulés avec précaution. Eviter de plier ou d'enrouler la fibre au-delà du diamètre de courbure minimal recommandé par le fabricant (cf. Spécifications des fibres), faute de quoi il y a un risque de fuite de lumière ou de rupture de la fibre qui pourrait provoquer des blessures corporelles en cas d'activation du laser (cf. Manuel opérateur du laser).	⚠ ATTENZIONE Le fibre ottiche monouso per i laser Dornier GentleFlex™ sono fragili e devono essere manipolate con estrema cura. Evitare di piegare o avvolgere la fibra ottica oltre il raggio di curvatura minimo raccomandato dal produttore (consultare la sezione Specifiche della fibra ottica); in caso contrario si possono verificare dispersioni ottiche o la rottura della fibra con il conseguente rischio di lesioni personali al momento dell'attivazione del laser (consultare il manuale d'uso del laser).	⚠ ATENCIÓN Las fibras ópticas desechables Dornier GentleFlex™ para láser Holmio son frágiles y deben manipularse con sumo cuidado. Evite doblar o enrollar la fibra más allá del radio de curvatura mínimo recomendado por el fabricante (consulte el apartado Especificaciones de la fibra); si lo hace puede provocar fugas de luz o la rotura de la fibra, que podrían causar lesiones personales en caso de encender el láser (Consulte el Manual del usuario del láser).	⚠ ATENÇÃO As Guia de Luz de Uso Único Dornier GentleFlex™ são frágeis e devem ser manuseadas com cuidado. Evite dobrar ou enrolar a Guia de Luz para além do raio de curvatura mínimo recomendado pelo fabricante (ver secção de especificações das Guias de Luz), pois disso podem resultar perdas de luz ou quebra da fibra com consequentes ferimentos se o laser for disparado. (Consulte o Manual de Operação do laser).	⚠ ВНИМАНИЕ Одноразовые гольмиевые световоды Dornier GentleFlex™ являются хрупкими изделиями и с ними следует обращаться с крайней осторожностью. Не допускайте изгиба или скручивания волокна в кольца радиусом менее чем минимальный радиус, рекомендованный производителем (см. раздел Спецификации оптоволоконка); в противном случае может произойти утечка света или перелом волокна, что может привести к персональной травме при облучении лазером (см. Руководство оператора лазера).
	Bedienung: Dieser Abschnitt beschreibt die Vorbereitung und den Betrieb des Dornier GentleFlex™. 1. Holen Sie den Lichtleiter vorsichtig aus der sterilen Verpackung und befestigen Sie das Ende des SMA-Steckers an den Lichtleiteranschluss am Lasergerät.	Operation: This section describes preparation and operation of the Dornier GentleFlex™. 1. Carefully remove light guide from sterile package and attach SMA connector end to light guide adapter on the Laser.	Fonctionnement: Cette partie décrit la préparation et le fonctionnement des guides de lumière à usage unique Dornier GentleFlex™. 1. Retirer avec précaution le guide de lumière de son emballage stérile et brancher l'extrémité du connecteur SMA sur le connecteur à fibres du laser.	USO: Questa sezione descrive la preparazione e l'uso della fibra ottica monouso per laser Dornier GentleFlex™. 1. Estrarre con attenzione il cavo in fibra ottica dalla confezione sterile e collegare l'estremità con il connettore SMA all'adattatore per cavo in fibra ottica sul laser.	Funcionamiento: Este apartado describe la preparación y el funcionamiento de las fibras ópticas desechables Dornier GentleFlex™ para láser Holmio. 1. Retire con cuidado la fibra óptica láser del envase estéril y acople el conector SMA al adaptador de fibra óptica en el equipo láser.	Operação: Esta seção descreve a preparação e o funcionamento da Guia de Luz Dornier GentleFlex™ de utilização única. 1. Remova cuidadosamente a Guia de Luz a partir da embalagem estéril e conecte a sua extremidade SMA ao adaptador de Guia de Luz do Laser.	Работа: В этом разделе описана подготовка и эксплуатация одноразового GentleFlex™ световода Dornier. 1. Осторожно извлеките световод из стерильной упаковки и присоедините разъем SMA к адаптеру световода на лазере.

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	2. Richten Sie die distale Faserspitze von Personen im Raum weg. Schalten Sie den Laser ein und wählen Sie im Standby-Modus die gewünschte Leistung.	2. Point light guide tip away from persons in the room. Turn Laser on and in standby mode set the desired power output.	2 Ne pas diriger la pointe de la fibre sur les personnes présentes dans la pièce. Mettre le laser sous tension et, en mode Veille, régler la puissance de sortie souhaitée.	2. Rivolgere la punta distale in fibra ottica in direzione opposta alle persone presenti nella sala. Accendere il laser e impostare l'emissione desiderata in modalità di standby.	2. Mantenga la punta distal de la fibra láser en dirección alejada de las personas presentes en la sala. Encienda el láser y en el modo "espera" («standby»), ajuste la potencia de salida deseada.	2. Diriga a ponta da Guia de Luz para longe do alcance das pessoas presentes na sala. Ligue o laser e coloque-o no modo de espera para definir a potência de saída desejada.	2. Не направляйте дистальный кончик волокна на людей, находящихся в комнате. Включите лазер и настройте необходимую выходную мощность в режиме ожидания.
	3. Beleuchten Sie mit dem distalen Ende der Lichtfaser eine nicht-reflektierende Oberfläche und betrachten Sie das Strahlprofil. Der Pilotlaser sollte ein kreisförmiges Strahlprofil mit geringen Verzerrungen erkennen lassen. Überprüfen Sie vor der Benutzung, ob die Faser an der Spitze sowie der gesamten Länge Defekte oder Makel aufweist.	3. Illuminate onto a non reflective surface with distal end of light guide and observe the output pattern. The laser aiming beam should emit a circular pattern with minimal distortions of light observed. Inspect entire length of light guide for flaws, defects, damaged ball tip or other damage before using.	3. Eclairer une surface blanche plane avec l'extrémité distale de la fibre et observer la forme de sortie. On doit observer une forme circulaire bien définie avec des déformations minimales de la lumière. Contrôler l'absence de défauts sur toute la longueur de la fibre et la pointe à bille avant utilisation.	3. Illuminare su una superficie non riflettente con l'estremità distale della guida di luce e osservare la forma in uscita. Il fascio di puntamento laser deve emettere un forma circolare con una distorsione minima di luce osservata. Controllare per tutta la lunghezza della guida di luce l'assenza di rotture, difetti, punta a sfera danneggiata o altri danni prima dell'utilizzo.	3. Iluminar sobre una superficie no reflectante con el extremo distal de la guía de luz y observar el patrón de salida. El rayo láser con el objetivo debe emitir un patrón circular con distorsiones mínimas de luz observada. Inspeccionar toda la longitud de la guía de luz en busca de fallos, defectos, punta de bola dañada u otros daños antes de usar.	3. Iluminar sobre uma superfície não reflexiva com extremidade distal do guia de luz e observar o padrão de saída. O feixe de laser com o objetivo deve emitir um padrão circular com distorções mínimas de luz observado. Inspeccione todo o comprimento do guia de luz em busca de falhas, defeitos, ponta bola danificado ou outros danos antes de usar.	3. Направьте луч пилотного лазера через световод на матовую поверхность и рассмотрите получившееся изображение. Луч пилотного лазера должен образовать круговую зону света с минимально искаженными краями. Исследуйте световод по всей его длине на предмет трещин, дефектов, повреждения сферы на дистальном конце или прочих дефектов перед использованием.
	4. Siehe Betriebsanleitung des Lasergerätes für die Anwenderinformationen.	4. Refer to Operating Manual of the Laser for operation information.	4. Pour plus d'informations sur le fonctionnement, consulter le manuel d'utilisation du laser.	4. Per maggiori informazioni, consultare il manuale d'uso del laser.	4. Consulte el Manual de funcionamiento del láser para obtener información de funcionamiento.	4. Consulte o Manual de Operação do Laser para obter as informações de operação.	4. Информация о работе приведена в Руководстве по работе с лазером.
	5. Stellen Sie sicher, dass bei der Durchführung des Behandlungsverfahrens ausreichender Augenschutz verwendet wird.	5. Confirm adequate eye protection is used when performing treatment procedure.	5. Veiller à bien porter des lunettes de protection adéquates pendant le traitement.	5. Assicurarsi che durante la procedura del trattamento sia utilizzata un'adeguata protezione per gli occhi.	5. Confirme que se esté utilizando la protección ocular adecuada cuando realice un procedimiento de tratamiento.	5. Confirme se a proteção ocular adequada é usada para realizar o procedimento de tratamento.	5. При проведении сеансов лечения убедитесь в том, что используется адекватная защита для глаз.

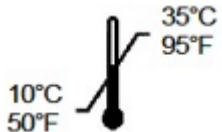
	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	⚠ VORSICHT Lichtleiter aus beschädigten Sterilverpackungen dürfen nicht verwendet werden. Alle Dornier GentleFlex™ Einmal-Lichtleiter sind in der Originalverpackung an einem sauberen, trockenen Ort aufzubewahren, bis sie verwendet werden.	⚠ CAUTION Light guides from damaged sterile packing may not be used. Each Dornier GentleFlex™ light guide is to be kept in the original package in a clean, dry location until used.	⚠ ATTENTION Il est interdit d'utiliser des guides de lumière provenant d'emballages stériles endommagés. Chaque guide de lumière à usage unique Dornier GentleFlex™ doit être conservé dans son emballage d'origine, dans un endroit propre et sec jusqu'à son utilisation.	⚠ ATTENZIONE I cavi a fibra ottica di confezioni sterili danneggiate non devono essere utilizzati. Ogni cavo in fibra ottica monouso per laser Dornier GentleFlex™ deve essere conservato nella confezione originale in un luogo pulito e asciutto fino al momento dell'utilizzo.	⚠ ATENCIÓN No utilice las fibras ópticas si su embalaje estéril se encuentra dañado. Cada fibra óptica láser Dornier GentleFlex™ Holmio de un solo uso debe conservarse dentro de su envase original en un emplazamiento limpio y seco hasta el momento de utilizarse.	⚠ ATENÇÃO Guias de luz de embalagens estéreis danificadas não podem ser utilizados. Cada Guia de Luz de Uso Único Dornier GentleFlex™ deve ser armazenada dentro da embalagem original em local limpo e seco até ser utilizada.	⚠ ВНИМАНИЕ Применение световодов из поврежденной стерильной упаковки запрещается. Все одноразовые гольмиевые лазеры Dornier GentleFlex™ следует хранить до момента его использования в оригинальной упаковке в чистом сухом месте.
	HINWEIS Beim Anschrauben übermäßige Krafteinwirkung vermeiden, um das Gewinde des Lichtleitersteckers nicht zu beschädigen. Zum Anschrauben den Lichtleiterstecker nur am schmälsten Ende des Griffs anfassen. Das Lasergerät erkennt den Stecker des Lichtleiters. Weitere Informationen entnehmen Sie der Gebrauchsanweisung des Lasergerätes. Stellen Sie vor dem Einfügen der Dornier GentleFlex™ Faser in das Endoskop sicher, dass dieses keinerlei Schäden aufweist. Ein beschädigtes Endoskop kann Defekte an der Faser hervorrufen.	NOTE Avoid excessive force when screwing the light guide in, careful not to damage the thread of the light guide connector. When connecting the light guide, only touch the plastic connector. The unit recognizes the connection of the light guide. For further information, see the operating manual of the appropriate laser unit. Confirm scope is undamaged before inserting the Dornier GentleFlex™ Light Guide. A damaged scope could cause light guide damage.	INDICATION Éviter un vissage trop en force, afin de ne pas endommager le filetage du connecteur du guide de lumière. Pour le vissage, saisir obligatoirement le connecteur du guide de lumière par l'extrémité la plus fine de l'embout. L'appareil à laser détecte le raccordement du guide de lumière. Vous obtiendrez des informations supplémentaires dans le mode d'emploi actuel de l'appareil à laser. Vérifier que l'urétéroscopie n'est pas endommagé avant d'insérer le guide de lumière Dornier GentleFlex™. Un urétéroscopie endommagé peut abimer le guide de lumière.	INDICAZIONE Evitare di esercitare una forza eccessiva, durante l'avvitamento della fibra, per non danneggiare la filettatura del connettore della fibra stessa. Per avvitare la fibra afferrare solo il connettore in plastica. L'apparecchio laser riconosce il collegamento della fibra ottica. Per ulteriori informazioni, si rimanda alle istruzioni per l'uso dell'apparecchio laser utilizzato. Verificare che l'endoscopio non sia danneggiato prima di inserire la Guida di Luce Dornier Gentle Flex™. Un endoscopio danneggiato potrebbe causare danni alla guida di luce.	INDICACIÓN Durante el enroscado, evite aplicar una fuerza excesiva para no dañar la rosca del conector de la fibra óptica. Durante el enroscado, el conector de la fibra óptica sólo se debe sujetar por el extremo más estrecho del elemento de sujeción. El equipo láser detecta la conexión de la fibra óptica. Encontrará más información en el manual del operador del equipo láser utilizado. Confirmar alcance no está dañado antes de inertización de la guía de luz Dornier GentleFlex™. Un ámbito dañado puede causar daños guía de luz.	NOTA Evite excesso de força ao aparafusar a guia de luz, por forma a não danificar a rosca do conector. Ao conectar a Guia de Luz, toque apenas no conector de plástico. A unidade reconhece a ligação da guia de luz. Para mais informações, consulte o manual de operação da unidade de laser apropriado. Confirmar escopo não está danificado antes de tornar inertes Luz Guia™ o Dornier GentleFlex. Um escopo danificado pode causar danos guia de luz.	ПРИМЕЧАНИЕ Во избежании повреждения штекера световода, не прилагайте чрезмерного усилия при закручивании штекера. При закручивании в разъем прибора держите штекер световода только за узкий конец. Лазер распознает подключение световода. Подробная информация находится в руководстве по использованию конкретного лазерного прибора. Перед тем, как вставить световод Dornier GentleFlex™ в эндоскопический инструмент, убедитесь, что эндоскоп технически исправен, в противном случае возможно повреждение световода.

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	Führen Sie die Dornier GentleFlex™ Faser nicht erneut in das Endoskop ein, wenn bereits Laserlicht emittiert wurde. Dies könnte ansonsten zu Beschädigungen am Endoskop führen.	Do not repass the Dornier GentleFlex™ Light Guide through a deflected scope after energy has been applied as this could cause scope damage.	Nepas repasser le guide de lumière Dornier GentleFlex™ déjà utilisé à travers un urétéroscope courbé car ceci pourrait causer des dommages à celui-ci.	Non far ripassare la Guida di Luce Gentle Flex™ Dornier attraverso un endoscopio deflesso, dopo che l'energia è stata applicata, in quanto ciò potrebbe causare danni all'endoscopio.	No volver a pasar la guía de luz Dornier GentleFlex™ a través de un alcance desviado después de la energía se ha aplicado ya que esto podría causar daños alcance.	Não repassar Luz Guia do Dornier GentleFlex™ através de um escopo desviado após a energia ter sido aplicada, pois isso pode causar danos escopo.	Избегайте перемещения световода Dornier GentleFlex™ в согнутом эндоскопе после передачи лазерного излучения, так как это может быть причиной поломки эндоскопического инструментария.
	REINIGUNG	CLEANING	NETTOYAGE	PULIZIA	LIMPIEZA	LIMPEZA	ОЧИСТКА
	Der Dornier GentleFlex™ Einmal-Lichtleiter ist ein Einmalartikel und darf nach Gebrauch nicht wiederverwendet werden. Die Wiederverwendung dieses Produkts erhöht das Risiko einer Infektion oder eines zusätzlichen chirurgischen Eingriffs – beides kann lebensbedrohlich sein.	Dornier GentleFlex™ Light Guide is a disposable product and may not be used again. Reuse of this product increases risk for infection or additional surgical intervention – either of which could be life-threatening.	Le guide de lumière Dornier GentleFlex™ à usage unique est un article à usage unique et ne doit pas être réutilisé. La réutilisation de ce produit augmente le risque d'infection ou d'intervention chirurgicale supplémentaire, qui pourraient mettre la vie en danger	Il cavo a fibra ottica monouso della Dornier GentleFlex™ è un articolo monouso e non deve essere riutilizzato nuovamente. Il riutilizzo di questo prodotto aumenta il rischio di infezioni o di ulteriori interventi chirurgici, entrambi potenzialmente pericolosi per la vita.	La fibra óptica láser desechable de Dornier GentleFlex™ Holmio es un artículo de un solo uso y no se debe volver a utilizar después de su uso. La reutilización de este producto aumenta el riesgo de infección o de intervención quirúrgica adicional, cualquiera de las cuales podría poner en peligro la vida.	A guia de luz de uso unico Dornier GentleFlex™ é um produto descartável e não deve ser reutilizado. A reutilização deste produto aumenta o risco de infecção ou intervenção cirúrgica adicional – qualquer uma das quais pode ser fatal.	Одноразовый гольмиевый световод Dornier GentleFlex™ представляет собой продукт одноразового использования и после применения не может быть использован повторно. Повторное использование этого продукта увеличивает риск заражения или дополнительного хирургического вмешательства, любое из которых может быть опасным для жизни.
	VORSICHT Die Verwendung von Laserfasern über die zugelassene Anzahl von Verwendungszyklen hinaus kann ein erhöhtes Risiko der Beschädigung und des Funktionsausfalls der Faser selbst oder auch des Lasergeräts sowie weiterer Instrumente oder Ausrüstungsgegenstände zur Folge haben.	CAUTION Use of any laser fiber beyond its authorized number of usage cycles may increase the possibility of damage and/or loss of function or operation of the fiber itself, but also the laser and additional instruments or equipment in use.	ATTENTION L'utilisation de toute fibre laser au-delà de son nombre autorisé de cycles d'utilisation augmente la possibilité d'endommagement et/ou perte de fonction de la fibre elle-même, mais aussi du laser et des instruments ou équipements supplémentaires en cours d'utilisation.	ATTENZIONE L'uso di ogni fibra oltre il loro numero autorizzato di cicli di utilizzo può aumentare la possibilità di danni e/o perdita di funzionalità o operabilità della fibra stessa, ma anche del laser e di strumentazione o equipaggiamenti addizionali in uso.	ATENCIÓN El uso superior de cualquier fibra láser más allá de su número autorizado de ciclos de uso puede aumentar la posibilidad de dañar la fibra y/o pérdida de su función y también el láser y los instrumentos o equipos adicionales en uso.	ATENÇÃO A utilização de qualquer guia de luz em número de vezes superior aos ciclos normais de utilização, aumenta a possibilidade de danos, perdas da função terapêutica ou mesmo dano irreparável da fibra, bem como do equipamento de Laser ou dos instrumentos em utilização.	ВНИМАНИЕ Использование лазерных волокон свыше разрешенного количества юзабилити циклов ведет к повышенному риску повреждения и выхода из строя самого волокна или всего лазерного прибора, а также других инструментов или оборудования.

	Deutsch Lichtleiter aus beschädigten Sterilverpackungen dürfen nicht verwendet werden.	English Light guides from damaged sterile packing must not be used.	Français Il est interdit d'utiliser des guides de lumière provenant d'emballages stériles endommagés.	Italiano I cavi a fibra ottica di confezioni sterili danneggiate non devono essere utilizzati.	Español No utilice las fibras ópticas si su embalaje estéril se encuentra dañado.	Português Guias de luz de embalagens estéreis danificadas não podem ser utilizadas.	Русский Применение световодов из поврежденной стерильной упаковки запрещается.
							
	ENTSORGUNG	DISPOSAL	ÉLIMINATION	SMALTIMENTO	ELIMINACIÓN	ELIMINAÇÃO	УСТРАНЕНИЕ ОТХОДОВ
	Entsorgen Sie am Ende des Gebrauches die optischen Fasern (Lichtleiter) gemäß den lokalen Bestimmungen für kontaminierte Produkte. Dadurch minimieren Sie die Gefahren für die Umwelt und das Personal, die durch Verunreinigungen und Rückstände von verwendeten Fasern verursacht werden können.	When you are finished using the light guides, dispose of them according to local regulations for contaminated products. This minimizes the risks that could arise for the environment and personnel as a result of contamination and residues on used optic fibers.	Éliminer les fibres optiques (guides de lumière) au terme de leur utilisation en vous conformant aux prescriptions locales pour les produits contaminés. Cela réduira à un minimum les risques que les souillures et les résidus de fibres utilisés peuvent présenter pour l'environnement et le personnel.	Al termine del ciclo di vita smaltire le fibre ottiche nel rispetto delle disposizioni locali in materia di prodotti contaminati. In tal modo si minimizzano i rischi per l'ambiente e il personale causati da possibili contaminazioni e residui presenti sulle fibre utilizzate.	Cuando haya finalizado la aplicación, elimine las fibras ópticas laser según las disposiciones locales para productos contaminados. De este modo reducirá al mínimo los posibles peligros para el entorno y el personal originados por la contaminación y los residuos de las fibras utilizadas.	Quando terminar de usar as Guias de Luz, elimine-as de acordo com os regulamentos locais para produtos contaminados. Isto minimiza os potenciais riscos que podem surgir para o meio ambiente e para as pessoas, em resultado da contaminação e dos resíduos, das fibras ópticas utilizadas.	После применения утилизируйте оптоволоконка (световоды) в соответствии с местными правилами по утилизации загрязненных продуктов. Этим Вы существенно уменьшите угрозу для окружающей среды и для персонала, которая может быть вызвана загрязнениями и остатками использованных световодов.

	Deutsch TECHNISCHE DATEN UND BESTELL-NUMMERN	English TECHNICAL DATA AND ORDER NUMBER	Français DONNÉES TECHNIQUES ET NUMÉROS DE COMMANDE	Italiano DATI TECNICI E CODICI IDENTIFICATIVI	Español DATOS TÉCNICOS Y REFERENCIAS (NÚMEROS DE PEDIDO)	Português DADOS TÉCNICOS E REFERÊNCIAS	Русский ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ И НОМЕРА АРТИКУЛОВ
	Bei der Bestellung des Lichtleiters muss nur die unten angegebene Bestellnummer verwendet werden. Die Bestellnummer ist herstellerbezogen.	When reordering the light guide, use the order number given below. The order number is exclusive to the manufacturer.	La désignation de type concerne exclusivement le fabricant. Lors de la commande du guide de lumière, seulement le numéro de commande ci dessous est décisif.	Per ordinare le fibre ottiche, utilizzare i codici identificativi sotto elencati. Il codice identificativo è esclusivo del produttore.	Para pedir las fibras adecuadas, utilice el número de referencia indicado. Este número de pedido o Referencia es exclusivo del fabricante.	Aquando do pedido de Guias de Luz use uma das referências abaixo descritas. O número da peça é exclusivo do fabricante.	Обозначение типа световода является исключительно информацией для изготовителя. При заказе световода укажите только приведенный ниже номер заказа.

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	KONTRAINDIKATIONEN	CONTRAINDICATIONS	CONTRE-INDICATIONS	CONTROINDICAZIONI	CONTRAINDICACIONES	CONTRA-INDICAÇÕES	ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
⚠ VORSICHT ⚠ CAUTION ⚠ ATTENTION ⚠ ATTENZIONE ⚠ ATENCIÓN ⚠ ATENÇÃO ⚠ ВНИМАНИЕ	Voordat een laserbehandeling met behulp van een Dornier Light Guide wordt toegepast, moet de arts de relevante behandelingsopties voor de specifieke ziekte onderzoeken en een passende behandelbeslissing nemen in verhouding tot de voordelen en risico's van een alternatieve behandeling. methoden. Patiënten die lijden aan fotodermatose of lichtgevoelig zijn (fotoallergieën hebben) mogen niet worden behandeld. Indicaties in het centrale zenuwstelsel en de centrale bloedsomloop zijn uitdrukkelijk uitgesloten	Before applying a laser treatment with the involvement of a Dornier Light Guide, the physician must examine the relevant treatment options for the specific disease and make an appropriate treatment decision relative to the benefits and risks presented by alternative treatment methods. Patients suffering from photodermatoses or are photosensitized (have photo allergies) shall not be treated. Indications in central nervous and central circulatory system are explicitly excluded	Avant d'appliquer un traitement au laser avec la participation d'un guide de lumière Dornier, le médecin doit examiner les options de traitement pertinentes pour la maladie spécifique et prendre une décision de traitement appropriée par rapport aux avantages et aux risques présentés par un traitement alternatif. méthodes. Les patients souffrant de photodermatoses ou photosensibilisés (ayant des photoallergies) ne seront pas traités. Les indications dans le système nerveux central et le système circulatoire central sont explicitement exclues.	Prima di applicare un trattamento laser con il coinvolgimento di una guida luminosa Dornier, il medico deve esaminare le opzioni di trattamento rilevanti per la malattia specifica e prendere una decisione terapeutica adeguata in relazione ai benefici e ai rischi presentati dal trattamento alternativo metodi. I pazienti che soffrono di fotodermatosi o sono fotosensibilizzati (hanno fotoallergie) non devono essere trattati. Sono espressamente escluse indicazioni nel sistema nervoso centrale e circolatorio centrale	Antes de aplicar un tratamiento con láser con la participación de una guía de luz Dornier, el médico debe examinar las opciones de tratamiento relevantes para la enfermedad específica y tomar una decisión de tratamiento adecuada en relación con los beneficios y riesgos que presenta el tratamiento alternativo. métodos. Los pacientes que padezcan fotodermatosis o estén fotosensibilizados (tengan fotoalergias) no serán tratados. Las indicaciones en el sistema nervioso central y circulatorio central están explícitamente excluidas.	Antes de aplicar um tratamento a laser com o envolvimento de um Guia de Luz Dornier, o médico deve examinar as opções de tratamento relevantes para a doença específica e tomar uma decisão de tratamento apropriada em relação aos benefícios e riscos apresentados pelo tratamento alternativo. métodos. Pacientes que sofram de fotodermatoses ou que estejam fotossensíveis (possuem fotoalergias) não devem ser tratados. As indicações no sistema nervoso central e circulatório central estão explicitamente excluídas	Прежде чем применять лазерное лечение с использованием световода Дорнье, врач должен изучить соответствующие варианты лечения конкретного заболевания и принять соответствующее решение о лечении с учетом преимуществ и рисков, связанных с альтернативным лечением. методы. Пациенты, страдающие фотодерматозами или фотосенсибилизированные (имеющие фотоаллергию), не подлежат лечению. Показания со стороны центральной нервной системы и центральной системы кровообращения явно исключены.
	VERWENDUNG	RISKS	RISQUES	RISCHI	RIESGOS	RISCOS	РИСКИ
⚠ VORSICHT ⚠ CAUTION ⚠ ATTENTION ⚠ ATTENZIONE ⚠ ATENCIÓN ⚠ ATENÇÃO ⚠ ВНИМАНИЕ	Mit der Verwendung dieses Medizinprodukts sind folgende Risiken bzw. Komplikationen verbunden: – Thermische Schädigung kritischer Gewebestrukturen direkt neben dem behandelten Bereich. Das kann dazu führen Blutungen, Perforationen oder Fistelbildung. – Thermische Schäden an kritischen Strukturen durch unbeabsichtigte Freisetzung von Laserstrahlung und deren Entfernung Auswirkungen. – Unbeabsichtigte Schädigung empfindlicher Körperteile wie Augen oder Haut des OP-Personals oder des Patienten Freisetzung von	The following risks or complications are associated with the use of this medical device: – Thermal damage to critical tissue structures directly adjacent to the area treated. This can lead to bleedings, perforations, or formation of fistula. – Thermal damage to critical structures caused by unintentional release of laser irradiation and its remote effects. – Damage to sensitive body parts like the eyes or the skin of OR personnel or the patient by unintentional release of laser radiation in the laser area.	Les risques ou complications suivants sont associés à l'utilisation de ce dispositif médical : – Dommages thermiques aux structures tissulaires critiques directement adjacentes à la zone traitée. Cela peut mener à saignements, perforations ou formation de fistule. – Dommages thermiques aux structures critiques causés par la libération involontaire du rayonnement laser et de son effets. – Dommages aux parties sensibles du corps comme les yeux ou la peau du personnel du bloc opératoire ou du patient par des dommages involontaires. libération du rayonnement laser dans la zone laser.	I seguenti rischi o complicazioni sono associati all'uso di questo dispositivo medico: – Danno termico alle strutture tissutali critiche direttamente adiacenti all'area trattata. Questo può portare a sanguinamenti, perforazioni o formazione di fistole. – Danni termici alle strutture critiche causati dal rilascio involontario di irradiazione laser e dal suo telecomando effetti. – Danni accidentali a parti sensibili del corpo come gli occhi o la pelle del personale della sala operatoria o del paziente rilascio di radiazione laser nell'area del laser.	Los siguientes riesgos o complicaciones están asociados con el uso de este dispositivo médico: – Daño térmico a estructuras tisulares críticas directamente adyacentes al área tratada. Esto puede llevar a sangrados, perforaciones o formación de fistulas. – Daño térmico a estructuras críticas causado por la liberación involuntaria de irradiación láser y su control remoto. efectos. – Daño a partes sensibles del cuerpo como los ojos o la piel del personal del quirófano o del paciente por acción involuntaria. Liberación de radiación láser en el área del láser.	Os seguintes riscos ou complicações estão associados ao uso deste dispositivo médico: – Danos térmicos em estruturas teciduais críticas diretamente adjacentes à área tratada. Isto pode levar a sangramentos, perfurações ou formação de fistula. – Danos térmicos em estruturas críticas causados pela liberação não intencional de irradiação laser e seu controle remoto efeitos. – Danos a partes sensíveis do corpo, como os olhos ou a pele do pessoal do centro cirúrgico ou do paciente, por	Следующие риски или осложнения связаны с использованием этого медицинского устройства: – Термическое повреждение критических тканевых структур, непосредственно прилегающих к обрабатываемой зоне. Это может привести к кровотечения, перфорации или образованию свища. – Термические повреждения ответственных структур, вызванные непреднамеренным выбросом лазерного излучения и его удаленным последствия. – Повреждение чувствительных частей

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	Laserstrahlung im Laserbereich.					liberação de radiação laser na área do laser.	тела, таких как глаза или кожа персонала операционной или пациента, в результате непреднамеренного повреждения. выделение лазерного излучения в зоне действия лазера.
Klinische voordelen Clinical Benefits Avantages cliniques Benefici clinici Beneficios clínicos Benefícios clínicos Клинические преимущества	De volgende klinische voordelen, zoals afgeleid uit het klinische evaluatierapport, houden verband met het apparaat: • Vermindert de noodzaak voor herbehandelingen • Verbeterde urinefunctie • Verbetering van de perceptie van de patiënt over de gezondheidstoestand en het welzijn • Vergelijkbare tijd onder narcose Vergelijkbaar procesrisico	The following clinical benefits as derived from the Clinical Evaluation Report are associated with the device • Reduces the need for retreatments • Improved urinary function • Improvement in patient's perception of health condition and well-being • Comparable time under anesthesia • Comparable procedural risk	Les avantages cliniques suivants, dérivés du rapport d'évaluation clinique, sont associés au dispositif : • Réduit le besoin de re-traitements • Fonction urinaire améliorée • Amélioration de la perception du patient de son état de santé et de son bien-être • Temps comparable sous anesthésie Risque procédural comparable	Al dispositivo sono associati i seguenti vantaggi clinici derivati dal rapporto di valutazione clinica: • Riduce la necessità di ritrattamenti • Miglioramento della funzione urinaria • Miglioramento della percezione dello stato di salute e del benessere da parte del paziente • Tempo comparabile sotto anestesia Rischio procedurale comparabile	Los siguientes beneficios clínicos derivados del Informe de evaluación clínica están asociados con el dispositivo: • Reduce la necesidad de retratamientos. • Función urinaria mejorada • Mejora de la percepción del paciente sobre su estado de salud y bienestar. • Tiempo comparable bajo anestesia Riesgo procesal comparable	Os seguintes benefícios clínicos derivados do Relatório de Avaliação Clínica estão associados ao dispositivo: • Reduz a necessidade de tratamentos • Função urinária melhorada • Melhoria na percepção do paciente sobre o estado de saúde e bem-estar • Tempo comparável sob anestesia Risco processual comparável	С устройством связаны следующие клинические преимущества, полученные из отчета о клинической оценке: • Уменьшает необходимость повторных курсов лечения • Улучшение функции мочеиспускания • Улучшение восприятия пациентом состояния здоровья и самочувствия. • Сопоставимое время под наркозом Сопоставимый процессуальный риск
	LAGERUNG	STORAGE	STOCKAGE	MAGAZZINAGGIO	ALMACENAMIENTO	ARMAZENAR	ХРАНИЛИЩЕ
	Halten Sie die Verpackung von direkter Sonneneinstrahlung fern, um eine Beschädigung des Materials zu verhindern.	Keep package out of direct sunlight to prevent degradation of materials.	Conserver l'emballage à l'abri de la lumière directe du soleil pour éviter la dégradation des matériaux.	Tenere la confezione lontana dalla luce solare diretta per prevenire il degrado dei materiali.	Mantenga el paquete alejado de la luz solar directa para evitar la degradación de los materiales.	Mantenha a embalagem longe da luz solar direta para evitar a degradação dos materiais.	Храните упаковку вдали от прямых солнечных лучей, чтобы предотвратить разрушение материалов.
	Von Regen und Feuchtigkeit fernhalten, um eine Zersetzung der Materialien zu verhindern.	Keep away from rain and moisture to prevent degradation of materials.	Conserver à l'abri de la pluie et de l'humidité pour éviter la dégradation des matériaux.	Tenere lontano dalla pioggia e dall'umidità per prevenire il degrado dei materiali.	Mantener alejado de la lluvia y la humedad para evitar la degradación de los materiales.	Mantenha longe da chuva e da umidade para evitar a degradação dos materiais.	Беречь от дождя и влаги, чтобы предотвратить разрушение материалов.
	Lagerung zwischen 10 °C (50 °F) und 35 °C (95 °F). Eine Lagerung außerhalb dieses Bereichs kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen.	Storage between 10°C (50°F) and 35°C (95°F). Storage outside of this range may affect the safety of the device.	Stockage entre 10°C (50°F) et 35°C (95°F). Le stockage en dehors de cette plage peut affecter la sécurité de l'appareil.	Conservazione tra 10°C (50°F) e 35°C (95°F). La conservazione al di fuori di questo intervallo può compromettere la sicurezza del dispositivo.	Almacenamiento entre 10°C (50°F) y 35°C (95°F). El almacenamiento fuera de este rango puede afectar la seguridad del dispositivo.	Armazenamento entre 10°C (50°F) e 35°C (95°F). O armazenamento fora desta faixa pode afetar a segurança do dispositivo.	Хранение при температуре от 10°C (50°F) до 35°C (95°F). Хранение за пределами этого диапазона может повлиять на безопасность устройства.
	Stockage entre 30 % et 85 % d'humidité pour garantir un fonctionnement en toute sécurité.	Storage between 30% and 85% humidity to ensure safe operation.	Stockage entre 30 % et 85 % d'humidité pour garantir un fonctionnement en toute sécurité.	Conservazione tra il 30% e l'85% di umidità per garantire un funzionamento sicuro.	Almacenamiento entre 30% y 85% de humedad para garantizar un funcionamiento seguro.	Armazenamento entre 30% e 85% de umidade para garantir uma operação segura.	Хранение при влажности от 30% до 85% для обеспечения безопасной эксплуатации.

		Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
		SPEZIFIKATIONEN	SPECIFICATIONS	FIBRES	OTTICHE	DE LAS FIBRAS	GUIA DE LUZ	СВЕТОВОДА
K2014290	272 µm	Faserkerndurchmesser	Light guide core diameter	Diamètre du coeur de la fibre	Diametro nucleo della fibra	Diámetro del núcleo de la fibra	Diâmetro do núcleo	Диаметр сердцевины оптоволокну
	ID	Weiß	White	Blanc	Bianco	Branco	Branco	белый
	17mm	Min. Biegedurchmesser	Minimum bend diameter	Diamètre de courbure min.	Diametro min. di curvatura	Diámetro de curvatura mínimo	Mín. Diâmetro de curvatura	Мин. Диаметр изгиба
	3,0 m	Lichtleiterlänge	Light guidelength	Longueur du guide de lumière	Lunghezza della fibra ottica	Longitud de la fibra óptica	Comprimento da fibra	Длина световода
	35 W	Max. Laserleistung	Max. laser power	Puissance max. du laser	Potenza laser max.	Potencia láser máxima	Máxima potência de entrada	Максимальная мощность лазерного излучения
	3	Anzahl von sterilen Einheiten	Number of sterile pieces	Nombre de pièces stériles	Numero di pezzi sterili	Número de unidades estériles	Número de unidades estéreis	Количество стерильных частей
Dornier Medilas H Dornier Medilas H20 Dornier Medilas H30 Solvo Dornier Medilas HRM UroPulse Dornier Medilas H Solvo 35		Für Lasergerät Dornier Medilas	For laser device Dornier Medilas	Pour appareil à laser Dornier Medilas	Per apparecchio laser Dornier Medilas	Para equipo láser Dornier Medilas:	Para dispositivo a laser Dornier Medilas	Для лазерного устройства Dornier Медилас

	⚠️ WARNUNG Nur zur Benutzung mit Dornier Medilas Holmium Lasern. Der Hersteller haftet nicht bei einer Verwendung der Dornier GentleFlex™ Faser mit einem Fremdhersteller Lasergerät.	⚠️ WARNING For use with Dornier Medilas Holmium Lasers only. Manufacturer is not liable for use of the Dornier GentleFlex with a third party laser system.	⚠️ AVERTISSEMENT Pour une utilisation avec les lasers Dornier Medilas Holmium seulement. Le fabricant n'est pas responsable pour une utilisation du guide de lumière Dornier GentleFlex™ sur tout autre appareil.	⚠️ AVVERTENZA Da utilizzare solo con laser Dornier Medilas ad Olmio. Il produttore non è responsabile per l'utilizzo della Dornier GentleFlex™ con sistemi laser di terzi.	⚠️ ADVERTENCIA Para su uso con Dornier Medilas sólo láseres de holmio. El fabricante no es responsable por el uso de la Dornier GentleFlex™ con un tercer sistema láser partido.	⚠️ AVISO Para uso com Dornier Medilas apenas Lasers Holmium. O fabricante não é responsável pelo uso do Dornier GentleFlex™ com um terceiro sistema de laser.	⚠️ ОСТОРОЖНО Только для использования с гольмиевыми Dornier Medilas. Производитель не несет ответственность за использование световодов Dornier GentleFlex™ с прочими лазерными системами.
	RÜCKGABERICHTLINIE UND VORGEHENSWEISE	RETURN POLICY AND PROCEDURE	POLITIQUE ET PROCEDURE DE RESTITUTION	POLITICA E PROCEDURA DI RESO	PROCEDIMIENTO Y POLÍTICA DE DEVOLUCIÓN	POLÍTICA E PROCEDIMENTO DE DEVOLUÇÃO	ПРАВИЛА И ПРОЦЕДУРА ВОЗВРАТА
	Rückgaberichtlinien und Vorgehensweise: Bevor ein Produkt zurückgesandt wird, kontaktieren Sie bitte Ihren lokalen Vertriebsmitarbeiter für Dornier GentleFlex™ Einmal-Lichtleiter, um die Genehmigung für die Rücksendung und eine (RMA) Return Material	Prior to returning any product, please contact your local Dornier GentleFlex™ light guide Sales Representative to request return approval and a (RMA) Return Material Authorization number. Please provide the product order number and lot number.	Avant de retourner tout produit, s'il vous plaît contacter votre représentant Dornier pour fibres reutilisables afin de demander l'approbation de retour et un numéro (RMA) d'autorisation de retour de matériel. Mentionner la référence et le numéro de lot du produit.	Politica e procedura di reso: Prima di restituire un prodotto, contattare il rappresentante commerciale delle fibre ottiche per laser Dornier GentleFlex™ per richiedere l'approvazione e il numero di autorizzazione al reso (RMA, Return Material Authorization).	Antes de devolver cualquier producto, póngase en contacto con su representante de ventas local de fibras ópticas desechables Dornier para láser Holmio para solicitar la aprobación de la devolución y un número de autorización de devolución de material (RMA, Return Material Authorization). Por favor	Antes de devolver qualquer produto, por favor contacte o seu representante local de Guias de Luz de Uso Único solicitando aprovação para devolução e um (RMA) Return Material Authorization número, indicando a referência e lote do produto.	Правила и процедура возврата: перед возвратом любого изделия, пожалуйста, обратитесь к вашему местному представителю по продажам одноразовых гольмиевых световодов за получением подтверждения на возврат и номера

	Authorization-Nummer zu erhalten.				facilite la referencia y el número de lote del producto.		разрешения на возврат материалов (RMA).
	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	Bitte geben Sie die Produkt-Bestellnummer und die Chargennummer an. Zurückgeschickte Produkte sollten in der Originalverpackung verschickt werden (wenn möglich), und die RMA-Nummer sollte auf der Außenseite der Verpackung stehen. HINWEIS: Gemäß dem Post- und Transportgesetz der USA müssen alle gebrauchten Produkte, die für Reparatur oder Ersatz zurückgeschickt werden, ordnungsgemäß mit einem chemischen Desinfektionsmittel dekontaminiert werden, das für den Einsatz als „Krankenhausdesinfektionsmittel“ zugelassen wurde. Um sicherzustellen, dass das Produkt ordnungsgemäß dekontaminiert wurde, ist dem Paket eine unterschriebene Dekontaminationsbescheinigung beizulegen.	Returned product should be returned in original packaging (when possible) and marked with the RMA number on exterior of the package. NOTE: To comply with U.S. Postal and Transportation law, any used product returned for repair or replacement must be properly decontaminated with a chemical germicide that has been cleared for use as a "Hospital Disinfectant". To ensure that the product has been properly decontaminated, a signed Decontamination Certificate must be enclosed in the package.	Le produit restitué doit être renvoyé dans son emballage d'origine (dans la mesure du possible) et le numéro (RMA) doit figurer sur l'extérieur de celui-ci. REMARQUE: Conformément à la législation américaine relative à l'expédition et au transport, tout produit usagé renvoyé pour une réparation ou un remplacement doit être correctement décontaminé à l'aide d'un germicide chimique homologué dans la catégorie des « Désinfectants pour hôpitaux ». Pour s'assurer que le produit a été décontaminé correctement, un certificat de décontamination signé doit être inclus dans l'emballage.	Il prodotto deve essere restituito nella confezione originale (se possibile), contrassegnato con il numero RMA visibile all'esterno della confezione. NOTA: In ottemperanza alla legislazione statunitense relativa alle spedizioni postali e al trasporto, tutti i prodotti usati resi per riparazione o sostituzione devono essere adeguatamente decontaminati con un germicida chimico approvato per l'uso come "disinfettante di grado ospedaliero". Per garantire una corretta decontaminazione del prodotto, nel pacco dovrà essere accluso un certificato di decontaminazione debitamente firmato.	El producto a devolver debe presentarse en su envase original (cuando sea posible) y con el número de autorización (RMA) marcado en el exterior de la caja. NOTA: Para cumplir con la Ley de Transporte y Correo Postal de EUA, cualquier producto utilizado devuelto para reparación o cambio debe estar adecuadamente descontaminado con un desinfectante químico que haya sido autorizado para usarse como «Desinfectante hospitalario». Para garantizar que el producto se haya descontaminado adecuadamente, debe adjuntarse un Certificado de descontaminación firmado en el envío.	O produto a devolver deverá ser devolvido na embalagem original (quando possível) e com o número RMA na parte externa da embalagem. NOTA: Para cumprir a lei Postal e de Transporte dos EUA, qualquer produto usado e devolvido para reparação ou substituição deve ser devidamente descontaminado com um exterminador químico autorizado para uso como "desinfetante hospitalar". Para assegurar que o produto tenha sido descontaminado adequadamente, um certificado de descontaminação assinado deverá ser incluído na embalagem.	Пожалуйста, укажите номер изделия и номер партии. Возвращаемое изделие должно быть упаковано в оригинальную упаковку (при возможности) и помечено номером RMA на внешней стороне упаковки. ПРИМЕЧАНИЕ: в целях соответствия законодательству США о почте и транспортировке, любое использованное изделие, возвращаемое для ремонта или замены, должно быть должным образом обеззаражено химическим бактерицидным средством, разрешенным для применения в качестве «Больничного дезинфектанта». Для подтверждения должной деkontaminации продукта, в упаковку необходимо вложить подписанный сертификат деkontaminации.

	Um schwerwiegende unerwünschte Ereignisse zu melden, wenden Sie sich an Dornier und Dornier MedTech Systems GmbH unter den unten angegebenen Adressen und auf der Website Alle schwerwiegenden Vorfälle sollten dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats gemeldet werden, in dem sie aufgetreten sind..	To report serious adverse events, contact Dornier and Dornier MedTech Systems GmbH at the addresses and website provided below. All serious incidents should be reported to the manufacturer and to the Competent Authority of the Member State in which it has occurred.	Pour signaler des événements indésirables graves, contactez Dornier et Dornier MedTech Systems GmbH aux adresses et sur le site Web indiqués ci-dessous. Tout incident grave doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel il s'est produit.	Per segnalare eventi avversi gravi, contattare Dornier e Dornier MedTech Systems GmbH agli indirizzi e al sito Web forniti di seguito. Tutti gli incidenti gravi devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui si sono verificati.	Para informar eventos adversos graves, comuníquese con Dornier y Dornier MedTech Systems GmbH en las direcciones y el sitio web que se proporcionan a continuación. Todos los incidentes graves deben notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que hayan ocurrido.	Para relatar eventos adversos graves, entre em contato com a Dornier e a Dornier MedTech Systems GmbH nos endereços e website fornecidos abaixo. Todos os incidentes graves devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do Estado Membro em que ocorreram.	Чтобы сообщить о серьезных побочных эффектах, свяжитесь с компаниями Dornier и Dornier MedTech Systems GmbH по адресам и веб-сайтам, указанным ниже. Обо всех серьезных инцидентах следует сообщать производителю и компетентному органу государства-члена, в котором они произошли.
EC REP	EUROPÄISCHER BEVOLLMÄCHTIGTER Dornier MedTech Systems GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling Germany	EUROPEAN AUTHORIZED REPRESENTATIVE Dornier MedTech Systems GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling Germany	MANDATAIRE EUROPÉEN Dornier MedTech Systems GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling L'Allemagne	RAPPRESENTANTE AUTORIZZATO EUROPEO Dornier MedTech Systems GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling Germany	REPRESENTANTE EUROPEO AUTORIZADO Dornier MedTech Systems GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling Germany	REPRESENTANTE AUTORIZADO EUROPEU Dornier MedTech Systems GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling Germany	УПОЛНОМОЧЕННЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ В ЕВРОПЕ Dornier MedTech Systems GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling Germany
	HERSTELLER Dornier MedTech America, Inc. 1155 Roberts Boulevard Suite 100 Kennesaw, GA 30144 USA Phone: +1 800-257-8618	MANUFACTURER Dornier MedTech America, Inc. 1155 Roberts Boulevard Suite 100 Kennesaw, GA 30144 USA Phone: +1 800-257-8618	FABRICANT Dornier MedTech America, Inc. 1155 Roberts Boulevard Suite 100 Kennesaw, GA 30144 Etats-Unis Tél: +1 800-257-8618	PRODUTTORE Dornier MedTech America, Inc. 1155 Roberts Boulevard Suite 100 Kennesaw, GA 30144 Etats-Unis Téléfono: +1 800-257-8618	FABRICANTE Dornier MedTech America, Inc. 1155 Roberts Boulevard Suite 100 Kennesaw, GA 30144 USA Phone: +1 800-257-8618	FABRICANTE Dornier MedTech America, Inc. 1155 Roberts Boulevard Suite 100 Kennesaw, GA 30144 USA Phone: +1 800-257-8618	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ Dornier MedTech America, Inc. 1155 Roberts Boulevard Suite 100 Kennesaw, GA 30144, USA (США) Телефон: +1 800-257-8618
	Kunden-Support und erhältliches Zubehör finden Sie unter: www.dornier.com	For customer support and available accessories visit: www.dornier.com	Pour le support client et la disponibilité des accessoires visiter: www.dornier.com	Per l'assistenza clienti e accessori disponibili visita: www.dornier.com	Para atención al cliente y consulta de accesorios disponibles visite: www.dornier.com	Para apoio ao cliente e consulta de acessórios disponíveis: www.dornier.com	Информацию для поддержки клиентов и имеющихся в продаже принадлежностях вы найдёте на сайте: www.dornier.com

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
<i>Elektronischer Gebrauchsanweisungen</i> <i>Electronic Instructions for Use</i> <i>Instructions d'emploi électronique</i> <i>Istruzioni per l'uso elettroniche</i> <i>Instrucciones de uso electronicas</i> <i>Instruções de Utilização eletrônicas</i> <i>электронная инструкция по применению</i>	Eine elektronische Kopie dieses <i>Gebrauchsanweisungen</i> kann von der folgenden Website heruntergeladen werden:	A downloadable, electronic copy of this manual may be obtained from the fol- lowing website:	Une copie électro- nique téléchargeable de ce <i>Instructions d'emploi</i> est dispo- nible sur le site web suivant :	Una copia elettronica scaricabile di questo <i>Istruzioni per l'uso</i> è disponibile al seguinte sito web:	Puede descargar una copia electrónica de estas instrucciones de uso en el si- guiente sitio web:	Uma cópia eletrônica destas Instruções de Utilização está disponível para download no seguinte site:	Электронная версия данной инструкции по применению доступна для скачивания на следующем веб- сайте:
	https://www.dornier.com/americas/dornier-medtech-ifu-depository/						